# Lingua e letterature ispano-americane

## Prof. Michela Elisa Craveri

***OBIETTIVO DEL CORSO E RISULTATI DI APPRENDIMENTO ATTESI***

### I Semestre

Scopo dell’insegnamento è quello di studiare la produzione letteraria del poeta cileno Pablo Neruda, nel contesto culturale ispanoamericano del Novecento. A partire da una riflessione critica sul rinnovamento poetico operato dalle avanguardie, ci si soffermerà sulle caratteristiche stilistiche e simboliche della poesia di Pablo Neruda.

Alla fine del corso, lo studente sarà in grado di riflettere criticamente sulle innovazioni di tono e forma della poesia nerudiana, evidenziandone le peculiarità stilistiche, tematiche e l’organizzazione retorica. Sarà in grado anche di contestualizzare i testi analizzati all’interno della più ampia produzione poetica del Novecento ispanoamericano, evidenziandone lo stile, l’impianto metaforico e la rappresentazione simbolica della realtà.

II Semestre

L’insegnamento si propone di fornire agli studenti una riflessione critica sul rapporto tra letteratura e cinema nell’ambito della cultura latinoamericana del secondo Novecento, soffermandosi in particolare sull’opera di Manuel Puig (*El beso de la mujer araña*), di Antonio Skármeta (*El cartero de Neruda*) e di Jorge Ibargüengoitia (*Dos crímenes*). Dopo una prima parte dedicata all’analisi della produzione letteraria degli autori sopra menzionati, si studierà la trasposizione cinematografica dei loro romanzi, mettendo in luce la proficua e complessa relazione tra narrazione letteraria e cinematografica.

Al termine del semestre, lo studente sarà in grado di riflettere criticamente sulla relazione tra testo letterario e la versione cinematografica di alcune delle principali opere letterarie del secondo Novecento, di analizzare la struttura narrativa, il linguaggio e l’impianto simbolico di *El Beso de la mujer araña*, *Dos crímenes* e *El cartero de Neruda*, il rapporto tra cinema e letteratura di questi romanzi e il loro impatto sulla narrativa contemporanea. Sarà anche in grado di analizzare criticamente l’opera di Manuel Puig, Jorge Ibargüengoitia e Antonio Skármeta, apprezzando l’innovazione e l’intertestualità della loro produzione narrativa.

***PROGRAMMA DEL CORSO***

### I Semestre

Linguaggio metaforico, simbolo e rappresentazione della realtà nella poesia di Pablo Neruda.

II Semestre

Il cinema nella letteratura, la letteratura nel cinema latinoamericano

***BIBLIOGRAFIA[[1]](#footnote-1)***

### I Semestre

Testo adottato:

Neruda Pablo, *Antología general*, Madrid, Real Academia Española, 2010 [*Acquista da VP*](https://librerie.unicatt.it/scheda-libro/neruda-pab/antologia-di-pablo-neruda-9788420404967-188939.html)

Testi consigliati di approfondimento:

Alemany Carmen, *Cien años de Pablo Neruda*, Alicante: Universidad de Alicante, 2005

Bellini Giuseppe, *Neruda: La vita, il pensiero, le opere*, Milano: Edizioni Accademia, 1973

Bellini Giuseppe, “Pablo Neruda, cantore della vita e della morte”*,* *Vita e Pensiero*, n. 1-2, 1974, pp. 233-243.

Bellini Giuseppe, *Viaje al corazón de Neruda*, Roma: Bulzoni, 2000

Bohorques Marchori Guadalupe, [*La imagen de la mujer en la poesía amorosa de Pablo Neruda*](https://unicatt.summon.serialssolutions.com/2.0.0/link/0/eLvHCXMwdV1fS8MwED90RfBNceKfKXkWpm3TtQkMX8QymBs-TEVfxvWSwnS1UteP5afwi3nZqsLQt1wIyXHk7pffwV0AZHjud9diQmItBZJykj3f5IEiReRrHxOVZ5RJV6ucPsXDsZ48xPdrvHFVJcGKLH4SFzLoKZ347IvyjCn0JnihjDVzL290Nxo-un_4-KGRqJi9Z9Vl51dmEKGaQYRjbYMi6Q60XGXBLmzMFnswuEExK9ibX4WxYo6iqJ9tJVjk8Vtp3z8_UGBRMoqhW3GL2bwU_QKrl8uxrWqD_Yul0IZOej25GnT5vGmTjZl-6x6F-9Bihm8PQEQ6zHpEkrHCRBijxsBxVkUmz0wk8RDaf25x9M_8MWyHDn2WmYIOeDnfZHsCW40lTxszfQFi13Nw)*,* Valencia: Tirant Humanidades, 2017

Chihuailaf Arauco, “El Canto General de Pablo Neruda y la historia mapuche”, *Sociedad y discurso*, año IV, n. 6, 2004, pp. 1-13

Fernández Retamar Roberto, “Antipoesia e poesia colloquiale in Ispanoamerica”, en Roberto Fernández Retamar, *Per una teoría della letteratura ispanoamericana*, Roma: Meltemi, 1999, pp. 121-137

Loyola Hernán, “Neruda moderno, Neruda posmoderno”, *América sin nombre*, n. 1, 1999, pp. 21-32

Neruda Pablo, *Attraverso l’oscuro splendore*, a cura di Giuseppe Bellini, Roma: Bulzoni, 1985

Neruda Pablo, *Confieso que he vivido*, Barcelona: Seix Barral, 2017

Neruda Pablo, *Memoriale di isla Negra,* a cura di Giuseppe Bellini, Milano: Edizioni Accademia, 1967

Pini Ivonne, “Vanguardia latinoamericana y formas de representación. Una mirada a textos de los años 20”, *Ensayos*, n. 4, 1997, pp. 99-113

Schopf Federico, *Del vanguardismo a la antipoesía*, Roma: Bulzoni, 1986

Sicard Alain, *El pensamiento poético de Pablo Neruda*, Madrid: Gredos, 1981

Tavani Giuseppe, *Asturias y Neruda. Cuatro estudios para dos poetas*, Roma: Bulzoni, 1985

Teitelboim Volodia, *Neruda. La biografía*, Buenos Aires: Editorial Sudamericana, 2004

Videla de Rivero Gloria, *Direcciones del vanguardismo*, Mendoza: Universidad Nacional de Cuyo, 2011

Yurkievich Saúl, *La movediza modernidad*, Madrid: Taurus, 1996

Ulteriore bibliografia sarà indicata dal docente durante il corso e segnalata all'albo. Eventuale materiale di approfondimento sarà caricato sulla pagina Blackboard del corso.

II Semestre

Testi adottati:

Manuel Puig, *El beso de mujer araña,* Barcelona: Seix Barral, 2012

Jorge Ibargüengoitia, *Dos crímenes*, México: Joaquín Mortiz, 2009

Antonio Skármeta, *El cartero de Neruda*, Barcelona: Plaza y Janés Editores, 1995

Testi consigliati di approfondimento:

Aínsa Fernando, “Raíces populares y cultura de masas en la nueva narrativa hispanoamericana”, *Anales de Literatura Hispanoamericana*, n. 28.1, 1999, pp. 75-86

Alonso Barahona Fernando, *Antropología del cine.* Barcelona: Centro de Investigaciones españolas e hispanoamericanas, 1992

Campbell Federico, “Ibargüengoitia: la sátira histórico-política”*, Revista Iberoamericana*, vol. 55, n. 148-149, 1989, pp. 1047-1055

Casetti Francesco y Federico Di Chio, *Cómo analizar un film*, Barcelona: Paidós, 1991

D’Amore Wikinson Anna Maria, *La traducción de colores en Dos crímenes: entre racismo y alteridad*, en Nayelli Castro Ramírez, *Traducción, identidad y nacionalismo en Latinoamérica,* México: Bonilla Artigas Editores, 2013

Díaz Arciniega Víctor y Marisol Luna Chávez, “El crepúsculo de los valores en la narrativa de Ibargüengoitia”*, Sincronía*, n. 76, 2019, pp. 313-334

Franco Jean, “Narrador, autor, superestrella: la narrativa latinoamericana en la época de la cultura de masas”, *Revista Iberoamericana*, n. 200, 2002, pp. 129-148

Garrido Domínguez Antonio, “Cine y literatura en *El beso de la mujer araña*”, *Anales de Literatura Hispanoamericana*, n. 29, 2000, pp. 75-102

Horak Lea, *El significado de las películas en* El beso de la mujer araña, Bremen: Universidad de Bremen, 2011, edición Kindle

Laaouina Abderrahman, “Manuel Puig: *Kiss of the spider woman* o la dimensión metacinematográfica”, *Espéculo*, n. 32, 2006, s.p.

Paz Gago José María, “Escritores de cine: Nuevo cine y nueva narrativa latinoamericana”, *Anales de Literatura Hispanoamericana*, n. 29, 2000, pp. 43-74

Ramírez Miranda Francisco Javier, *Ibargüengoitia va al cine*, Guanajuato: Ediciones La Rana, 2013

Restom Pérez Marcela Patricia, *Hacia una teoría de la adaptación: cinco modelos narrativos latinoamericanos*, Barcelona: Universidad Autónoma, 2003

Sánchez Escalonilla Antonio, *Estrategias de guion cinematográfico*, Barcelona: Planeta, 2014

Utrera Rafael, *Literatura cinematográfica. Cinematografía literaria*, Sevilla: Alfar, 1987

Zavala Lauro, “Ética y estética en la narrativa posmoderna: un modelo axial para cuento y cine”, *El Cuento en Red*, n. 12, 2005, pp. 3-10

Zavala Lauro, *La ficción posmoderna como espacio fronterizo. Teoría y análisis de la narrativa en literatura y en cine hispanoamericanos*, Tesis de doctorado, México: El Colegio de México, 2007

Ulteriore bibliografia sarà indicata dal docente durante il corso e segnalata all'albo. Eventuale materiale di approfondimento sarà caricato sulla pagina blackboard del corso.

***DIDATTICA DEL CORSO***

Lezioni frontali, lavori pratici, visione di film, esercitazioni di storia della letteratura ispanoamericana, conferenze tenute da docenti invitati, lavori di gruppo.

***METODO E CRITERI DI VALUTAZIONE***

L’esame consiste in un colloquio orale in lingua spagnola sui contenuti del corso.

Ai fini della valutazione concorreranno la pertinenza delle risposte, la capacità di creare collegamenti con la storia letteraria e la profondità della riflessione critica sulle dinamiche culturali ispanoamericane e sui testi letterari in analisi. Si valuteranno anche l’autonomia della riflessione critica, l’organizzazione argomentata e coerente del discorso e la capacità di individuare nessi concettuali e questioni aperte sulle dinamiche storiche e culturali della società latinoamericana. Al voto finale concorre il voto che risulta dalla media ponderata degli esiti delle prove intermedie di lingua scritta e orale.

L’esame del corso monografico di Lingua e Letterature Ispano-americane prevede anche una parte istituzionale, propedeutica all’esame orale del corso monografico. Le esercitazioni si terrano a carico della prof.ssa Sara Carini per il 1 primo anno di insegnamento e della prof.ssa Carla García Citerio per la seconda annualità.

Gli studenti della Laurea Magistrale, invece delle esercitazioni della Laurea Triennale, dovranno presentare all’esame le seguenti letture:

- gli studenti della LM1: *Tiempos recios* di Mario Vargas Llosa e *Gringo viejo* di Carlos Fuentes

- gli studenti della LM2: *Hombres de maíz* di Miguel Ángel Asturias e *Un mundo para Julius* di Alfredo Bryce Echenique.

***AVVERTENZE E PREREQUISITI***

Le lezioni saranno tenute in lingua spagnola, per cui si richiedono solide competenze di comprensione e produzione orale e scritta nella lingua spagnola. Si richiede anche una conoscenza generale della cultura e della letteratura in lingua spagnola, maturata nell’anno precedente.

***Nel caso in cui la situazione sanitaria relativa alla pandemia di Covid-19 non dovesse consentire la didattica in presenza, sarà garantita l’erogazione a distanza dell’insegnamento con modalità che verranno comunicate in tempo utile agli studenti****.*

*Orario e luogo di ricevimento*

La Prof.ssa Michela Craveri riceverà gli studenti nello studio presso il Dipartimento di Scienze Linguistiche e Letterature Straniere (Via Necchi, 9, 3 piano), secondo l’orario affisso in bacheca e pubblicato sulla pagina docente del sito dell’università.

***Esercitazioni di letteratura ispano-americana I (LT)***

Dott.ssa Sara Carini

***Obiettivo del corso e risultati di apprendimento attesi***

I contenuti del programma affiancano il corso monografico di Lingua e letterature ispano-americane 1 della Prof.ssa Michela Craveri. Attraverso l’analisi di testi e autori rappresentativi dell’epoca preispanica e coloniale, il corso intende offrire un panorama generale della produzione letteraria in America Latina dalle origini al XIX secolo. I testi saranno analizzati e contestualizzati all’interno dell’evoluzione del contesto storico e letterario e per ciascuno saranno individuate le principali funzioni e caratteristiche. Al termine del corso, lo studente sarà dotato degli strumenti necessari per comprenderne le dinamiche che caratterizzano l’evoluzione della letteratura ispano-americana nel periodo indicato.

Alla fine del corso lo studente sarà in grado di: saper inquadrare autori, testi ed epoche letterarie all’interno dell’evoluzione storica e letteraria ispano-americana, classificare testi e autori in base alle caratteristiche stilistiche e tematiche più rappresentative, dimostrare di aver compreso il contenuto dei testi facendone anche, dove richiesto, un commento critico.

***Programma del corso***

1. Lettura e analisi delle seguenti opere:

* Lírica náhuatl, (selezione di testi in dispensa)
* *Popol Vuh* (selezione di testi in dispensa)
* *Rabinal Achí*, (selezione di testi in dispensa)
* Motolinía, *Historia de los indios de la Nueva España* (selezione di testi in dispensa)
* Bernal Díaz del Castillo, *Historia verdadera de la conquista de la Nueva España* (selezione di testi in dispensa)
* Garcilaso de la Vega el Inca, *Comentarios reales* (selezione di testi in dispensa)
* Sor Juana Inés de la Cruz, *Antología poética* (selezione di testi in dispensa)

2. Lettura integrale e commento della seguente opera:

* Juan Francisco Manzano, *Autobiografía de un esclavo*, Barcelona: Linklua, 2010

***Bibliografia[[2]](#footnote-2)***

Dispensa di materiali disponibile su Blackboard e presso il laboratorio fotoriproduzioni, oltre alla lettura integrale del testo indicato nel punto 2.

Per approfondimento, si consiglia anche la lettura di:

G. Bellini, *Historia de la literatura hispanoamericana*, Madrid, Castalia, 1997.

J.M. Oviedo, *Historia de la literatura hispanoamericana,* vol. 1, Madrid, Alianza editorial, 2012.

M. Suárez, *La América real y la América mágica a través de su literatura*, Salamanca, Ediciones Universidad de Salamanca, 1996

***Didattica del corso***

Lezioni frontali; lavori di gruppo; materiali integrativi tramite la piattaforma Blackboard.

***Metodo e criteri di valutazione***

Valutazione continua, lavori di gruppo, esame informatizzato composto da uno slot di domande, somministrate tramite la piattaforma Blackboard, mirate a valutare la corretta acquisizione dei contenuti del programma (punti 1 e 2). La prova d’esame di esercitazioni è propedeutica all’esame monografico di Lingua e Letterature Ispano-americane 1.

Per gli studenti frequentanti sono previsti lavori di approfondimento (individuali o di gruppo).

***Avvertenze e prerequisiti***

La conoscenza della lingua spagnola è prerequisito utile al corretto svolgimento delle lezioni. Lezioni ed esame sono in lingua spagnola.

***Nel caso in cui la situazione sanitaria relativa alla pandemia di Covid-19 non dovesse consentire la didattica in presenza, sarà garantita l’erogazione a distanza dell’insegnamento con modalità che verranno comunicate in tempo utile agli studenti****.*

*Orario e luogo di ricevimento degli studenti*

La Dott.ssa Carini riceve presso il Dipartimento di Scienze Linguistiche e Letterature Straniere di via Necchi 9 o in modalità virtuale tramite la piattaforma digitale Microsoft Teams, previo appuntamento da concordare via mail scrivendo a sara.carini@unicatt.it.

**Esercitazioni di Letteratura Ispano-americana II (LT)**

Dott.ssa Carla García

***Obiettivo del corso e risultati di apprendimento attesi***

I contenuti del programma affiancano il corso monografico di Lingua e Letteratura Ispano-americana 2 della Prof.ssa Michela Craveri. Attraverso lo studio di autori e l’analisi di testi rappresentativi, il corso intende offrire un panorama generale della produzione letteraria in America Latina dalle fine del XIX secolo al XX secolo. I testi saranno analizzati e contestualizzati all’interno dell’evoluzione del contesto storico e letterario e per ciascuno saranno individuate le principali funzioni e caratteristiche. Al termine del corso, lo studente sarà dotato degli strumenti necessari a comprendere le dinamiche che caratterizzano l’evoluzione della letteratura ispano-americana nel periodo indicato. Alla fine del corso lo studente dovrà essere in grado di saper inquadrare autori, testi ed epoche letterarie all’interno dell’evoluzione storica e letteraria ispano-americana, classificare testi e autori in base alle caratteristiche stilistiche e tematiche più rappresentative, dimostrare di aver compreso il contenuto dei testi, facendone anche, dove richiesto, un commento critico.

***Programma del corso***

1. *Lettura e analisi delle seguenti opere:*

* José Martí (1853 - 1895) “Prólogo al poema del Niágara”,“Versos sencillos”, “Nuestra América”*.*
* Rubén Darío (1867 - 1916), *Prosas Profanas*, *Cantos de vida y esperanza*.
* César Vallejo (1892 - 1938), *Los heraldos negros*, *Trilce*.
* Vicente Huidobro (1893 - 1948), *Altazor*.
* Borges (1899 - 1986), *Ficciones*.
* *Manifiestos, proclamas y polémicas de la vanguardia literaria hispanomericana*, Nelson Osorio.

Selezione di testi in dispensa.

*2. Lettura integrale e commento della seguente opera:*

* Alejo Carpentier (1904 - 1980), *El reino de este mundo*, Barcelona: Planeta, 2015 [*Acquista da VP*](https://librerie.unicatt.it/scheda-libro/carpenter/el-reino-de-este-mundo-9788432224959-709994.html)

***Bibliografia[[3]](#footnote-3)***

Dispensa di materiali disponibile su Blackboard e presso il laboratorio fotoriproduzioni, oltre alla lettura integrale del testo indicato nel punto 2.

Per approfondimento, si consiglia anche la lettura di:

* G. Bellini, *Historia de la literatura hispanoamericana*, Madrid, Castalia, 1997.
* J. M. Oviedo, *Historia de la literatura hispanoamericana*, Madrid, Alianza Editorial, 2001, vol. 2, 3 e 4.
* M. Suárez, *La América real y la América mágica a través de su literatura*, Salamanca, Ediciones Universidad de Salamanca, 1996.

***Didattica del corso***

Lezioni frontali; lavori di gruppo; materiali integrativi tramite la piattaforma Blackboard.

***Metodo e criteri di valutazione***

Valutazione continua, esposizioni di gruppo, esame informatizzato. La prova d’esame di esercitazioni è propedeutica all’esame monografico di Lingua e letterature ispano-americane 2. Per gli studenti frequentanti sono previsti lavori di approfondimento (individuali o di gruppo). L’esame sarà informatizzato: lo studente dovrà rispondere a uno slot di domande, somministrate tramite la piattaforma Blackboard, mirate a valutare la corretta acquisizione dei contenuti del programma (punti 1 e 2).

***Avvertenze e prerequisiti***

La conoscenza della lingua spagnola è prerequisito utile al corretto svolgimento delle lezioni. Lezioni ed esame sono in lingua spagnola.

***Nel caso in cui la situazione sanitaria relativa alla pandemia di Covid-19 non dovesse consentire la didattica in presenza, sarà garantita l’erogazione a distanza dell’insegnamento con modalità che verranno comunicate in tempo utile agli studenti****.*

*Orario e luogo di ricevimento degli studenti*

La Dott.ssa Carla García riceve presso il Dipartimento di Scienze Linguistiche e Letterarie di via Necchi 9 su appuntamento da concordare via mail, scrivendo a carlasofia.garciaciterio@unicatt.it, o al termine delle lezioni. In modalità virtuale tramite la piattaforma digitale Microsoft Teams, previo appuntamento da concordare via mail.

1. I testi indicati nella bibliografia sono acquistabili presso le librerie di Ateneo; è possibile acquistarli anche presso altri rivenditori. [↑](#footnote-ref-1)
2. I testi indicati nella bibliografia sono acquistabili presso le librerie di Ateneo; è possibile acquistarli anche presso altri rivenditori. [↑](#footnote-ref-2)
3. I testi indicati nella bibliografia sono acquistabili presso le librerie di Ateneo; è possibile acquistarli anche presso altri rivenditori. [↑](#footnote-ref-3)